

**Nicolas**

Rédaction

Scène premiere

EUGENE ,LE MARI,LA FEMME, MAITRE DE STAGE

*Eugène part faire un stage en Espagne alors qu'il ne parle pas un mot d'Espagnol, lorsque son maître de stage lui demande de traduire si des clients arrivent. Soudain, un couple de français entre :*

LE MARI :Bonjour jeune gens!

EUGÈNE : Eh !Eh ! Bonjour !

LE MARI :Nous avons réservé une chambre pour une semaine .

EUGÈNE : Eh ! Oui attendaient je vais voir.

*EUGÈNE AU MAITRE DE STAGE : ¿existen reservar una habitación para una semana?*

MAITRE DE STAGE : ¡ Sí!que ellos llaman ayer para reservar.

EUGÈNE: *au couple* : C'est bon , c'est la chambre cinq au premier étage-vous verez elle est très propre, il n'y a aucun bruit donc vous pourez dormir sur vos deux oreilles.

LA FEMME : D'accord on vous suit.

EUGÈNE : Attendez, je vais montais vos valises.

LE MARI : Merci, c'est très gentil.

*LE COUPLE est Eugène monta a l'étage pour aller dans leur chambre*

EUGÈNE : Voici votre chambre.

LE COUPLE : Merci jeune homme.

EUGÈNE: *en redescendant* : es bueno que están en su chambra

LE MAITRE DE STAGE : ¡ ok! No entendía era si él me dijo.

LE FEMME : *redescendent en colere* : Les voisins de chambre sont trop bruyant et la chambre est sale ! Vous avez vraiment cru que j'allais dormir dans cette porcherie ! Mais vous n'avez pas honte de votre hotel vous nous m'étiez la chambre la plus sale et la moins silencieuse !

EUGÈNE : Je suis desolais , je vais vous changer de chambre.

LE MARI: Ce n'est pas la peine de nous la changer , nous partons d'ici. Nous n'allons pas dormir dans une chambre aussi dégoûtante que ça et trop bruyante !

LE MAITRE DE STAGE : j Estar en las nubes !

LE MARI: mais que cela veut t'il dire?

EUGÈNE : cela veut dire que je suis très bien habiller.

LE MARI : d'accord, mais se n'est pas cela qui nous faire rester car hier nous avons appeller pour réserver une chambre vous nous avez dit que les chambre étaient très propre et silencieuse alors que c'est tout le contraire.

EUGÈNE : Nous sommes désoler, nous allons vous remboursez.

LA FEMME : Merci, c'est gentil

LE MAITRE DE STAGE: j es normal !

LE MARI : il a dit quoi ?

EUGÈNE : Il a dit que c'était normal.

## Saynète 2

Scène Première

EUGENE  
LA FEMME  
L'HOMME  
LE RECEPTIONNISTE

*La scène se déroule à Marbourg en Allemagne dans le hall d'un hôtel. Le comptoir est en face de la porte d'entrée. Un couple furieux arrive.*

L'HOMME . - Monsieur, nous sommes ici en vacances pour nous détendre et nous aimerions pouvoir dormir dans une chambre aisément. Mais malencontreusement, il pleut des cordes car faute d'une fuite, l'eau s'est engouffrée sur notre lit. Nous aimerions que vous répariez ce problème.

RECEPTIONNISTE . - Eugène, bitte. Komm übersetzen.

EUGENE . - Vous voulez que je traduise tout ça ?!

LA FEMME . - *(qui commence à s'énerver)* Dépêchez-vous nous sommes fatigués !!

EUGENE . - *(au couple)* Oui oui j'arrive. *(au réceptionniste)* Es regnet Bindfäden auf ihre Betten weil es gibt ein Wasserleich in die Decke.

RECEPTIONNISTE . - Beruhigen !!!

EUGENE . - Calmez-vous.

LA FEMME . - Dépêchez-vous nous n'avons pas que ça à faire !!!

RECEPTIONNISTE . - Sie haben eine lose schraube. Er geht müssen er beruhigt !!!

EUGENE . - Il faut vous calmez, mais il va falloir resserrer une vis dans le plafond.

L'HOMME . - Vous vous moquez de nous, vous nous demandez de mettre une vis dans le plafond et de continuer à dormir dans un lit trempé. Vous voulez que nous dormions dans ces draps mouillés. Vous voulez qu'on attrape froid ? En plus mettre une vis dans le plafond, ça n'a ni queue ni tête.

EUGENE . - Sie sagen die Schraube hat weder kopf noch Schwanz.

RECEPTIONNISTE . - Was, etwas sagt wir sie,

EUGENE . - Schraube um die Decke stecken.

RECEPTIONNISTE . - Aber...

LA FEMME . - STOP ! Quand est-ce que vous allez résoudre le problème ?

EUGENE . - Nous parlions de la vis qu'il faudrait mettre au plafond pour boucher la fuite. Le problème c'est que cette vis n'a ni queue ni tête. Ce n'est pas facile à mettre dans le plafond. Vous imaginez si la vis n'est pas à la taille du trou.

L'HOMME . - (*perdant ses moyens*) Mais vous n'êtes qu'un imbécile ! Nous sommes venu ici avec ma femme pour passer de merveilleuses vacances dans un hôtel chic et là on tombe sur un traducteur imbécile comme ses pieds même pas capable de comprendre une expression !!!

EUGENE. - Monsieur vous êtes odieux.

L'HOMME . - (*à Eugène*) Et vous un imbécile. (*à sa femme*) Viens chérie, on s'en va de cet hôtel de plouc.

## Alaïa et Manon

### scène première

MARI, RECEPTIONNISTE, FEMME, EUGENE

*La scène se passe à l'accueil d'un hôtel, en Allemagne . Il y a un traducteur en stage, un réceptionniste germaniste. Un couple francophone arrive, l'air énervé. Le mari dévale les escaliers.*

MARI : Appelez-moi le responsable !

RECEPTIONNISTE : Guten morgen Sir. Was ist das problem ?

FEMME : Chéri, il ne parle pas français !

MARI : Qu'on m'appelle un traducteur dans ce cas ! Traducteur !

EUGENE : Oui Monsieur ?

MARI : je veux parler au directeur !

EUGENE : Le directeur n'est pas présent aujourd'hui mais peut être puis-je résoudre votre problème ?

RECEPTIONNISTE : das sie wollen ?

EUGENE : Sie wollen den Chef sprechen. Ich sage ihnen dass es fehlte

RECEPTIONNISTE : in ihr besetz ! Ich muss anrufe beantworten.

EUGENE : *(en français, pensant qu'on ne l'entend pas)* Bien sur, et si je rate ce sera à moi de payer les pots cassés.

MARI:*(essayant de comprendre Eugène)* Comment ça payer les pots cassés ? Nous n'avons rien cassé du tout ! Et nous refusons de payer quoi que ce soit.

EUGENE : Non Monsieur vous devez avoir mal compris ! Ce n'est pas ce que je voulais dire !

FEMME : chéri, nous allons être en retard ; et rater notre train ! Le taxi nous attend pour nous conduire à la gare ! Fais vite s'il te plaît !

MARI : Oui ma chérie, *(à Eugène)* Nous sommes venu pour nous plaindre !

EUGENE : De quoi voulez- vous vous plaindre ?

MARI : Ce matin, ma femme et moi en voulant prendre notre petit-déjeuner avons constater que notre table n'avais pas été nettoyé. Nous n'avons pas pu déjeuner et nous souhaitons nous faire rembourser ! Il y avait du cacao en poudre étalé partout sur notre table !

EUGENE : je doute que le remboursement sois envisageable, je vais en parler au réceptionniste mais je vous promet d'avoir une sérieuse conversation avec la femme de ménage.

RECEPTIONNISTE:(*raccroche le téléphone et s'adresse à Eugène*) Dass sire dir geragt

EUGENE :Sie wollen erstattet werden, weil ihre Tabelle nicht gereinigt wurde

RECEPTIONNISTE: Eine Rückerstattung ? Nein ! Wir können es jetzt nicht leisten können !

EUGENE : Was soll ich tun

RECEPTIONNISTE: Ich weiss nicht, aber für sich allein gestellt, ob sie zufrieden sind ! Ich will nicht, dass sie uns an andere kunden in Kakao hängen !

MARI : Que dit-il ?

EUGENE :je n'ai pas bien compris mais je crois qu'il a dit qu'il ne voulait que vous nous trainiez dans le cacao.

MARI :Comment ça ? Ce n'est tout de même pas de notre faute si il y a du cacao sur la table ! Et nous avons fais attention à justement ne pas en traîner partout ! Alors cessez d'accuser des innocents sans preuves !

EUGENE : bien entendu Monsieur, rien n'est de votre faute mais je crois qu'il s'agit d'une expression allemande. Je ne suis pas sur mais je pense que ça veut dire qu'il ne veut pas que vous nous cassiez du sucre sur le dos.

MARI : quoi ? Mais combien de fois va-t-il falloir que je le répète ! Nous n'avons rien cassé du tout ! Vous n'avez donc pas finis de nous accuser a tort ? d'abord des pots, maintenant le sucre ! Ce service est une honte ! Je refuse de payer quoi que ce soit. Allons nous en chérie, le taxi nous attends !

*(le couple part énervé)*

## Constance, Alizée et Inès

### scène première

*La scène est en Espagne, dans un hôtel Espagnol. Cet hôtel est 4 étoiles, très distingué. Il y a beaucoup de clients car nous sommes en pleine saison d'été. Dans le jardin, il y a un moulin.*

EUGENE, LE RECEPTIONNISTE , MR ET MME NADEAU

MME NADEAU, à *Eugène* .-Excuser moi, bonjour, mon mari et moi venons de loin, nous avons fait un très long et épuisant voyage. En arrivant ici nous pensions que nous allions avoir un bon accueil grâce à votre réputation ! Mais ce n'est pas le cas, car cela fait presque une heure que nous attendons et bien, dépêchez-vous ne me regardez pas avec cet air hébété ! Vous êtes au four et au moulin ou quoi !?

EUGENE. -Je comprends votre énervement, mais nous sommes débordés. Mais non, rassurez-vous, c'est quelqu'un d'autre qui s'occupe du moulin dans le jardin et du four.

MR NADEAU .-De quoi est que vous nous parlez ? Donnez nous une chambre qu'on en finisse ! On s'en fiche de votre four et de votre moulin.

EUGENE . -D'accord, oublions le four et le moulin ! Je vais de ce pas demander au réceptionniste de vous donner une chambre au plus vite.

MME NADEAU, *Arrivez dans leur chambre* .-Et bien ! Nous y sommes enfin arrivé, je n'en peux plus ! Cette hôtel n'a pas si bonne réputation que l'on pensais. Oh Mon dieux regarder moi c'est fenêtres ! Comme elles sont sales ! Je vais tout de suite en parler a l'accueil !

EUGENE, *au réceptionniste* .-Los clientes franceses no cuentan porque cristal de su cuarto son sucios. *a part*, j'espère qu'il ma compris je ne dois pas avoir un bon accent.

RECEPTIONNISTE, *d'un air fatigué* .- Sí sí ...¡ Los clientes suben a la parra ! va limpiar vaya a limpiar los cristales Eugène por favor

EUGENE, *apart* .-Grimper à la treille ? Qu'es-ce que cela veut dire ? Ah!je suis presque sûr que cela veut dire que les clients s'énervent très vite. *Au réceptionniste*, Pues,Bueno ¡ me voy !

*MR NADEAUX* -Ah ! Enfin ! Cela à mis beaucoup de temps quand même. Pour un hôtel quatre étoiles, nous estimions quand même que la chambre et les vitres soient irréprochable.

J'espère qu'il n'y auras pas d'autres dommages car nous avons été assez dessus comme sa. Merci !

*EUGENE* -Non, cela ne se reproduira plus . Si vous avez besoin de quoi que se soit n'hésiter pas, nous serons la.

*RECEPTIONNISTE*- ¡ y bien ! Los clientes son muy exigen , buscarle tres pies al gato

*EUGENE, apart*- Ah lui aussi en a marre de ses clients ! Quoi ??! Un chat à trois pattes dans l'hôtel ! Il se passe des choses bizarre ici ! D'accord je vais aller leurs dire, ils vont pas être contents !

*EUGENE, au couple*- Le réceptionniste m'a informé qu'il y avait un chat a trois pattes dans l'hôtel. Nous sommes vraiment désolé de tous les problèmes qui vous arrivent.

*MME NADEAU*- Quoi ! Un chat a trois pattes dans l'hôtel ! Mais qu'es-ce que c'est que cette histoire? Pourquoi sommes nous venue ici ? Nous sommes fatigué de ce long voyage et vous, vous nous offrez un service pitoyable ! On en peut plus de cette hotel, c'est une catastrophe ! Viens chéri, on va se trouver un autre hôtel !

*EUGENE*- Calmez-vous, calmez-vous ! Ce n'est pas de ma faute, de toute façon, si vous partez vaut mieux, vous êtres les pire clients que j'ai jamais servi, arrogant qui pense qu'a eux. Vous pensez même que je m'accupe du four et du moulin en même temps ! Vous pensez que je vais tout faire ici ?! Partez si vous en avez envie, cela nous feras de bonne vacance et plus de repos, moins de stresse. Allez allez parler !

*MME NADEAU* ! Il a raison, tu est beaucoup trop exigente ! Mais non plus je n'en peux plus de t'entendre tu plaistre toutes la journée, parton d'ici !

*RECEPTIONNISTE*-¡ Adíos !¡ Hasta luego ! ¡Un beso !



## Matisse, Tom et Rémy

scène première

*La scène se passe en Espagne dans un hôtel en ville. Juste à côté de cet hôtel se trouve un immeuble avec des personnes bruyantes qui vont être les voisins d'un jeune couple qui se trouve dans une des chambres de l'hôtel. Il y a quatre personnages le mari, la femme, Eugène et le réceptionniste.*

LA FEMME, *(en entrant dans l'hôtel)*. - Hola !

RÉCEPTIONNISTE. - Hola, Eugène por favor !

EUGÈNE. - Si !

LA FEMME. - Une chambre pour deux s'il vous plaît.

EUGÈNE, *(en traduisant)*. - Una chambre for doce por favor.

RÉCEPTIONNISTE. - Esta bien te encuentro una habitacion, pero hay vecinos.

Quelque heures plus tard.

LA MARI, *(décendant vers Eugène et le réceptionniste)*. - Eugène ! Les voisins font beaucoup de bruits !

EUGÈNE. - Je vais traduire au réceptionniste.

EUGÈNE, *(au réceptionniste)*. - Ellos encuentras que los vecinos hacen demasiado ruido.

RÉCEPTIONNISTE, *(énervé que le mari crie dans tout l'hôtel)*. - Voy subir a la para !

EUGÈNE, *(ne comprenant rien)* (MONOLOGUE). - Je ne vois pas ce qu'il veut dire ! Il veut que je subisse quoi ?!

EUGÈNE, *(au couple)*. - Je pense qu'il veut dire que les voisins font cela pour tous les nouveaux arrivants.

LE MARI. - Vous me prenait pour qui, vous me jeté de la poudre au yeux ?!

EUGÈNE. - Non, non c'est la vérité.

LE MARI. - Vous me cassé les pieds !

EUGÈNE, *(étonné)*. - Je ne comprends plus rien vous voulez quoi ? Pourquoi vous me dite que j'ai le pied cassé ? En tout cas ce n'est pas le sujet ! J'ai l'impression d'être dans la lune. Je dois me concentré pour traduire au réceptionniste alors expliqué moi clairement !

LE MARI-Je veux vous dire que vous me soûlé à me faire croire n'importe quoi !  
Alors vous faite quelque chose pour dire au voisins qu'il est bien de respecter la tranquillité des gens !

Le réceptionniste est allé voire les voisins pour leurs dire de se calmer.  
Le lendemain.

LA FEMME,(à *sont mari*).-Est si nous allons au restaurant ?

LE MARI.-Très bonne idée !

LA FEMME,(au serveur du restaurant).-On voudrait commander deux plats.

LE SERVEUR -Yo no entiendo es que dite.Parlez que español o en su mari.Je no habla bien

français.Je no tiene un traductor en mi restaurant.Avez que una solución para mí?

LA FEMME.-J'aurais du apprendre l'espagnole.Je sais comment faire je vais appeller Eugène pour qu'il me traduise se que le serveur veut dire.Je pense qu'il arrivera dans pas longtemps,je le vois arriver,j'esspère qu'il va bien traduire pour une fois.

EUGENE-J'en ai mare de traduire l'espagnole,je en parle meme pas cette langue, je démissionne !!!

FIN

**Scène première**

*La scène se déroule dans un hôtel de luxe dans le centre-ville de Berlin. A l'entrée de l'hôtel, ou il y a la réception au dessus un grand dôme orné de tapisserie de luxe qui dominait l'entrée du prestigieux hôtel.*

LE COUPLE FRANÇAIS (l'homme) : Nous n'avons pas réussi à dormir à poings fermés cette nuit.

EUGÈNE. - Ah bon ! Comment ça ?

LA FEMME. - Dès 5H du matin, on est venu nous casser les pieds le bruit était vraiment très pénible. C'est pas croyable, quand les allemands fassent encore la fête à cette heure-ci. En plus, nous avons des problèmes d'insomnies avec mon mari. C'est dommage, vous ne pourriez pas leur dire qu'ils arrêtent avant 22h maximum. C'est lourd d'entendre de bruit à 5h du matin.

EUGÈNE. - Excusez-nous pour ce désagrément. Nous en sommes vraiment désolés. J'en informerais mon maître de stage. Vous pourrez le signaler dans le questionnaire de satisfactions si vous le désirez. En attendant, on vous réduit le prix de la chambre de moins 30 %. C'est une offre assez exceptionnel quand même ?

Vous n'êtes pas d'accord avec moi ?

Vous pouvez vous en réjouir.

LE RÉCEPTIONNISTE. - Was ist das ?

EUGÈNE. - Sie haben nicht gut schlafen.

LE RÉCEPTIONNISTE. - Sie haben nicht gut geschlafen ! Es ist ungläubliche Geschiste.

EUGÈNE. - Um 5 Uhr hatten wir gebrochen Füße.

RÉCEPTIONNISTE. - Oh mein Gott ! Ich rufe sofort ein Krankenwagen.

LA FEMME. - Qu'est-ce qu'il a dit ?

EUGÈNE. - De patienter, je crois.

RÉCEPTIONNISTE. - Hallo ! Hallo ! Hallo ! Oh scheiße ! Scheiße ! Ah Hallo ! Ja ! Extreme Notfall ! Französisch gebrochen haben die Füße. Ja Französisch ! Ich weiß es nicht ! Wir sind am 9 Einstein straße. (raccrochant le téléphone) Ein Krankenwagen kommen.

EUGÈNE. - Je crois qu'il a dit que quelque chose arrivait.

L'HOMME. - Mais qu'est-ce qui arrive ?

EUGÈNE. - Je ne sais pas trop.

L'HOMME. - (*s'énervant*) On croyait que vous étiez traducteur ! En faite vous vous fichez de nous depuis le début. Mais alors, vous servez à quoi à quoi derrière ce comptoir avec le grand monsieur. Ça commence à nous énerver sérieusement cette histoire. Et lui, qu'est-ce qu'il fait planté là ?

LE RÉCEPTIONNISTE. - Auf seine hohe Pferde nicht steigen !

LA FEMME. - Qu'est-ce qu'il raconte ?

EUGÈNE. - Je crois qu'il a dit que vous feriez mieux de prendre les grands chevaux pour aller visiter la ville plutôt que le tramway. Mais vous savez, je me débrouille en allemand mais je fais un stage dans cette hôtel pour devenir encore meilleur. Donc ne vous inquiétez pas si je ne traduit pas parfaitement et je ne répond pas à toute vos exigences. Mais je reste à votre entière disposition évidemment.

L'HOMME. - (*murmurant à sa femme*) Je crois que la barrière de la langue pose vraiment problème. (*à Eugène*) Mais vous êtes sûr qu'il a parlé de chevaux pour aller visiter la ville ? Cela est quand même louche. Cela doit être un malentendu. J'espère que vous n'avez pas de problème mentaux.

EUGÈNE. - Pratiquement sûr.

*(Quelques minutes après, l'ambulance arrive. Les ambulanciers prennent les Français avec des brancards. Une fois l'ambulance éloignée, on entendait le couple criait : « Qu'est-ce qui se passe ? On a rien. »)*

EUGÈNE. - Was du getan hast ?

LE RÉCEPTIONNISTE. - Meine Pflicht

## Claire et Lucie

*après une nuit dans l'hôtel, Le Réceptionniste est Eugène se dise bonjour est le couple dé-sens, il y a trois ou quatre personne dans le font de la salle, un chien qui est assis par terre est une concierge qui écrit dans un livre.*

LE RÉCEPTIONNISTE .-(*en faisant un coucou avec la main*) holà ! Buenos dias !  
Qué tal ?

EUGÈNE .- holà ! Bien y tu ?

LE RÉCEPTIONNISTE.- bien !

LE MARI.- (*en descendant les marche*), non mais que se passe t-il c'est nul cette chambre d'hôtel nous voulons un meilleur petit déjeuner et une autre décoration sa fait trop vieux (*en faisant des signe de main pour monter qu'il est énervé*)

LE RÉCEPTIONNISTE.- (*en parlent aux couple, lui qui n'avait pas compris*), vosotros teneis pierna sulta ?

EUGÈNE.- avez-vous...(*en fronçant les sourcil*) euh...dormi la jambe

LE MARI.- (*en essayant de comprendre*) La jambe c'est quoi le rapport avec dormir.

EUGÈNE.-La jambe relâché sa veut dormir a point fermer ou même...

LE MARI.- (*en lui coupent la parole*) Sa veut dire quoi ? Pourquoi je dormirais as point fermer c'est inutile.

EUGÈNE.-C'est pour vous demander si vous avez bien dormis

LE MARI.- ah oui je comprend (*toujours énerver*) mais vous pouvait m'expliquer pourquoi nous avons une chambre mal décorer je suis mécontent

EUGÈNE.- (*en essayent d'expliquer au réceptionniste*) Euh ¿ hay otro dormitorio ?

LE RÉCEPTIONNISTE.- Si ,hay un dormitorio ?

LA FEMME.-(*en s'énervent, elle par dans la cuisine pour se préparer un petit plat suivi d'Eugène*) (*en parlent a sont mari est en lisent une recette de cuisine*)

EUGÈNE .-Vous êtes au four et au moulin.

LA FEMME .-Je ne fabrique pas de farine, je suis dans un hôtel .

EUGÈNE.-C'est une expression, ne prenez pas tout au pied de la lettre.

LA FEMME .-Vous me prenez pour une idiote , je suis très intelligente car je suis policière.

EUGÈNE.- Ne monter pas sur vos grand chevaux est calmer vous en m'expliquant se qui se passe calmement Je ne suis pas venu ici pour souffrir OK . Je suis ici pour traduire. Est expliquer moi sa plus calmement s'il vous plaît.

LE MARI.- Je veux de nouveau voisin est une nouvelle chambre mieux décorer et plus propre avec des mur d'une autre couleur par exemple ou engager une autre femme de ménage.

EUGÈNE .- Suivez moi vous aller me dire si sa vous plaît (*en allant a une autre chambre*) (*La femme suivi Eugène dans une autre chambre*) Je vous presente cette chambre,elle vous plaît ?

LA FEMME.-oui elle me plaît.

EUGÈNE.- (*en redescendant est explique*) Votre Femme aime la nouvelle chambre vous prouvez monter la voire.(*en allant voir le Réceptionniste*) un problema resuelto.

**Pauline et Célia**

**Scène première:**

RÉCEPTIONNISTE ALLEMANDE, EUGÈNE, MR MME CHÂTAIGNE.

*Dans un hôtel 4 étoiles à Frankfurt en Allemagne. Eugène est au comptoir de la réception, où se tient debout la réceptionniste, un couple descend l'escalier.*

LA RÉCEPTIONNISTE.- Eugène kannst du sie fragen, ob sie tief und fest geschlafen haben.

EUGÈNE.- Bonjour, avez vous dormis profondément ?

MR CHÂTAIGNE, (*énervé*).- Nous n'allons pas vous mentir, mais non à cause de celui de l'étage du dessus qui a fait énormément de bruit toute la nuit. Impossible de fermer l'œil ! Il faudrait vite trouver une solution à ce problème sinon nous changeons d'hôtel !

EUGÈNE.- Je vais transmettre cela à ma patronne. (*à la réceptionniste*). Sie haben nicht gut geschlafen diese Nacht weil den Personen den Stock oben drauf viele lärm machen. Sie lassen tragen den Hut für den Personen den Stock oben drauf.

LA RÉCEPTIONNISTE, (*après avoir réfléchi, sort un chapeau et le donne à la femme*).- Hir mal, geben Sie ihn dem oben.

MR CHÂTAIGNE, *à Eugène en fronçant les sourcils*.- Pourquoi donne-t-elle ce chapeau à ma femme ?

EUGÈNE, (*embarrassé*).- Elle n'a pas dû bien comprendre l'expression que je lui ai dite. (*à la réceptionniste*) Sie können nicht den Hut, das ist ein Ausdruck. (*au couple*)

Je viens de lui expliqué que j'avais utilisé une expression.

LA RÉCEPTIONNISTE.- Ein Ausdruck ?

EUGÈNE.- Ja, als « tief und fest schlafen ».

MME CHÂTAIGNE, (*furieuse*).- Comment ça, tu es entrés dans la chambre de la réceptionniste ! Nous sommes mariés je te rappelle !

MR CHÂTAIGNE, (*prenant la main de sa femme pour la rassurer*).- Pourquoi j'aurai fait ça ? Jamais je ne te tromperais !

MME CHÂTAIGNE, (*retirant sa main*).- Tu te moques de moi j'espère ? Pourquoi la réceptionniste inventerait une histoire pareille ?

MR CHÂTAIGNE, (*calmement envers sa femme*).- Je ne me moques pas de toi, ça doit être un malentendu. Je ne sais même pas où se trouve sa chambre, crois moi, nous allons lui demander une explication mon poussin.

MME CHÂTAIGNE, (*pas convaincu, à la réceptionniste*).- Mais qu'est-ce que c'est cette histoire de réveil, au début, nous nous sommes juste plaint du bruit causé par les hôtes de l'étage au-dessus de nous ! Et puis comment voulez-vous que nous tombions sur son réveil, nous ne nous sommes pas introduit dans sa chambre ! Cela est totalement ridicule, en plus de ça, mon mari et moi même ne savons pas où se trouve sa chambre !

EUGÈNE.- Je ne sais absolument pas, je vais lui demander. (*à sa patronne*) Ich habe nicht verstanden was Sie gesagt.

RÉCEPTIONNISTE, (*explosant de rire*).- Es war ein Ausdruck.

MME CHÂTAIGNE .- Que dit-elle ?

MR CHÂTAIGNE.- J'espère que ce problème sera résolu avant ce soir !

EUGÈNE, (*après avoir souris*).- Ce n'était qu'une blague, elle vous souhaite une bonne journée et pour ce qui est de ce problème je m'en charge dès cette après-midi, ne vous inquiétez pas.

*Le couple sort de la pièce agacé de cette discussion matinale.*



Scène première

EUGÈNE, RÉCEPTIONNISTE, MME ROBERT, M. ROBERT

*A 22h dans un hôtel 2 étoiles assez miteux un couple s'y renda ; M.ROBERT et MME.ROBERT*

*l'hôtel était fait de vieille pierre faisant son style assez ancien qui surprenait les client mais l'intérieure était assez luxieu fait de marbre et quelque tableau incrusté d'or 24 carra*

EUGÈNE: oui messieur ,dame qu'avez vous de besoin ? En quoi puis je vous etre utile ?

MR ROBERT : holà sénior moi est mon épouse avons un problème dans la chambre d'hôtel je croie que c'est la voisine la voisine qui a saboter la chambre

Mme ROBERT : messieur mais vous êtes complètement dans la lune pouvez vous nous répondre on vous a poser une question

*EUGÈNE : oui pouvez vous répéter votre question jetai occupe dans les papier de réservations*

*M.ROBERT:oui je disait donc nous avons un problème dans notre chambre la salle de bain fuit et nous prensons que cest la voisine qui a s'aboter la salle de bain*

*EUGENE (au receptionniste ) il ont une fuite dans leur chambre*

RECEPTIONNISTE : ( Eugène), echarle a alguim el muerto

EUGENE :car c'est de leur faute qu'il ne parle pas Espagnole .

l'âne par son incompréhension a la langue.

Une femme arriva a l'accueil

EUGENE : euh euh euh

MME,ROBERT : Il passe vraiment du coq a l'âne celui la hein !

en claquant la porte. EUGENE : Mais non sénior rester parmi nous esta move la

carta amor de chicas M.ROBERT : Je me sent vraiment agresser donc tchao sénior

## Augustin

### Scène première

Un couple, Eugène.

*La scène se déroule dans un hôtel en Espagne, Andalousie. Il est plutôt mal rangé et nettoyé. A la droite de l'entrée se trouve une salle qui sert de restaurant.*

MARI. - Bonjour monsieur, nous avons réservé au nom de Elourdo.

EUGÈNE. - Oui, nous vous avons gardé la chambre trente-trois au deuxième étage.

ÉPOUSE. - Parfait, montons alors, hâtons, j'ai des choses à faire.

*(Les personnages montèrent rapidement)*

EUGÈNE. - La chambre est-elle à votre goût ?

ÉPOUSE. - Dites monsieur, rassurez-moi, vous vous êtes trompé de chambre ? Je n'ai pas fait le trajet Paris Andalousie pour ça. J'ai un travail de photographe, avec un marché international, des clients dans le monde entier, alors j'espère sérieusement que c'est une blague et si c'est ça l'est, elle est vraiment de très mauvais goût voyez-vous ? Comment pourrais-je travailler avec une vue sur les poubelles ?

EUGÈNE. - Écoutez madame, nous n'avons pas été réellement prévenus de ces critères, il fallait le dire avant de venir. J'en parlerais très sérieusement à mon réceptionniste qui verra comment pourrions-nous nous arranger. Avez-vous d'autres critères comme cela à me dire ? Ce sera plus facile de vous placer.

MARI. - Nous n'avons pas d'autres critères, mais il va falloir payer les pots cassés sinon nous serons contraints de partir.

EUGÈNE. - *(regardant ailleurs, se grattant les cheveux)* : D'accord.

## Scène 2 :

Eugène, le couple, le réceptionniste (loin)

MARI. - Hé ho ? Vous m'entendez ?

EUGÈNE. - Ah ! Oui désolé.

MARI. - Vous êtes dans les nuages de nature j'ai l'impression !

EUGÈNE. - *(Au public)* Bon sang, ces clients sont vraiment étranges. Une fois ils me hurlent dessus pour que je paye les pots cassés de l'hôtel, ah, quand j'y repense, quel culot, après ces gens me disent que je suis dans les nuages, eh l'heure de ma mort n'a pas encore sonnée à ce que je sache, je ne suis pas aux cieux, et puis ça devient de ma faute maintenant ? Ces personnes sont loin d'être des clients facile.  
*(Au couple)* Si vous le dites.

*(Eugène va voir le réceptionniste à la salle restaurant)*

RÉCEPTIONNISTE. - ¿ Sí Eugène ?

EUGÈNE. - Tengo uno problema con el couplo

RÉCEPTIONNISTE. - Lo siento, ¿ con quién ?

EUGÈNE. - El hombre y la mujel.

RÉCEPTIONNISTE. - ¡ Ah sí ! ¿ Qué pasa ?

EUGÈNE. - están enfandado porque la chambre mira sur los pobelos.

RÉCEPTIONNISTE. - No entiendo !

EUGÈNE. - No sube a la parra. *(réfléchit)* ellos otro casa !

RÉCEPTIONNISTE. - OK, darles otro entonces es lo que quieren. ¡ Date prisa !

### Scène 3 :

Eugène, le couple.

EUGÈNE. - C'est décidé, on va vous donner une autre chambre.

ÉPOUSE. - Eh bien ! Ce n'est pas trop tôt.

EUGÈNE. - Eh voici !

ÉPOUSE. - Quoi ? Mais c'est l'hôpital qui se fout de la charité là ! Nous avons demandé une autre chambre comme demandé tout à l'heure, pour encore ne pas avoir la même vue que tout à l'heure, vous nous avez donné une chambre à côté, mais avec la même vue, quel manque de professionnalisme ! C'est comme ça que vous payez les pots cassés vous ? En voilà de drôles de manières tiens. J'irais me plaindre à vos supérieurs avec mon mari, vous n'allez pas être épargné, c'est sûr ! Nous demandons à les voir.

EUGÈNE (*d'un ton râleur*). - Dites donc, j'ai négocié pendant un petit temps avec mon réceptionniste, le dialogue a été compliqué, j'ai essayé beaucoup de choses pour vous, et je ne peux pas faire plus, j'en suis désolé mais maintenant c'est trop tard, tous mes supérieurs sont partis.

ÉPOUSE. - Nous sommes contraint de partir. Nous ne reviendrons pas dans un hôtel aussi peu professionnel.

EUGÈNE. - Très bien, au revoir monsieur, madame Elourdo.

*Le couple Elourdo partit de l'hôtel, Eugène retourna sur son comptoir.*

## Eléa et Inès

### Scène 1

Eugène, Femme, Homme, Receptionniste

*Eugène arrive à la réception de l'hôtel, il s'avance et se présente devant le réceptionniste, il prend son fez et son manteau de traducteur puis s'adosse au comptoir, et attend patiemment. Le couple arrive, en colère.*

FEMME : C'est un scandale!

HOMME : Quelle nuit horrible ! Il faut qu'ils paient les pots cassés !

RÉCEPTIONNISTE : ¿Un problema ?

HOMME : Traducteur ! Venez ici et traduisez ça ! Dites à ce réceptionniste que la nuit que nous avons passé a été horrible, nous n'avons pas pu fermer l'œil et nous sommes très en colère, nous voulons absolument être remboursés de cette nuit horrible sur le champ ! Alors ? Traduisez !

EUGÈNE, *au réceptionniste* : Los personales, no dormen cette...noche ! Porque il y a trop de bruit ! *(Il fait un geste vers ses oreilles)*

RÉCEPTIONNISTE : Si, si ! ¿Cómo reparar esto ?

EUGÈNE, *au couple* : Il demande comment arranger la situation ?

FEMME : Nous demandons juste a être remboursés pour pouvoir partir de cet hôtel qui n'est que poudre aux yeux !

*(Eugène part sans rien dire vers la réserve et revient peu de temps après avec un aspirateur a la main)*

EUGÈNE: Bon montrez moi ou elle est, toute cette poussière ! *(Le réceptionniste fait une moue d'incompréhension en voyant l'aspirateur)*

HOMME: Quoi? De quoi parlez vous? Quelle poussière ?!

EUGÈNE: Et bien vous avez dit que vous aviez de la poudre dans les yeux, j'en conclus donc qu'il y a de la poussière dans votre chambre et moi et mon fidèle aspirateur nous allons nettoyer tout ça ! Mais attendez... Êtes vous allergique a la poussière ? Si c'est la cas il faut vite nettoyer avant que vous ne soyez malade !

FEMME, *(faisant les gros yeux)* : Mais que racontez vous !? C'est n'importe quoi !!!

Attendez... Avez-vous prit quelque chose ?! Franchement, j'ai juste envie de partir de

cet hôtel maudit ! *(s'adressant a son mari)* Chéri ! Partons s'il te plaît ! Tant pis pour l'argent ! Je n'en peux plus !!!

HOMME, *(à Eugène)* : Mais qu'y a-t-il sous votre fez, voyons !

EUGÈNE : Donc il n'y a pas de poussière dans votre chambre alors ?

HOMME : Mais bien sûr que non ! C'est une expression !

EUGÈNE, *(pointant l'aspirateur)* : Bon... Je vais le ranger alors.

*(Il part et revient, sans l'aspirateur cette fois.)*

FEMME : Nous demandons juste a être remboursés et partir de cet horrible hôtel ! Ce n'est pas si compliqué a comprendre quand même ! Tout ce cinéma pour du bruit cette nuit, je ne pensais pas que cet hôtel était si désastreux !!!

RÉCEPTIONNISTE : Nos avanzamos debe ser echarle a alguien el muerto !

HOMME : Mais que dit-il encore ?

FEMME, *(à l'oreille de l'homme)* : Partons ! J'en ai raz-le-fez !

EUGÈNE : El... El muerto ???!!! Un mort ??? Il y a un mort dans l'hôtel ?! QUOI !!!

Oh mon dieu !!!

*(Eugène part en courant de l'hôtel, son fez a la main)*

FEMME : Non ! Att... *(d'un air dépité au public)* Il est parti.

FIN

Lucas

## scène première

LE MARI, LA FEMME, EUGENE, LE RECEPTIONNISTE

*La scène se situe dans un hôtel en Espagne à côté d'un port en pleine saison hivernale dans cet hôtel le couple Lacroix venait ici pour se reposer. Le couple arriva dans l'hôtel*

LE MARI (à Eugène): «Bonjour, c'est pour réserver une chambre»

EUGENE (au réceptionniste): «Hola esto es para reservar una habitación»

LE RECEPTIONNISTE (à Eugène): «Hola tenemos una habitación en el segundo piso en el 46»

EUGENE (au couple): «il y a une chambre au deuxième étage au 46»

LE MARI: «Cela nous convient»

EUGENE (au réceptionniste): «Es bueno»

*Le couple entra dans la chambre et voulu prendre une douche après ce long trajet*

LA FEMME (à son mari): «Chérie il n'y a pas d'eau chaude»

LE MARI (à sa femme): «ne t'inquiète pas je vais aller voir le réceptionniste pour aller régler ce problème et je te promets qu'il y aura l'eau chaude et tu pourras prendre une bonne douche ce soir

LA FEMME «Ok vas-y»

*Le couple furieux descend à vive allure à la réception pour appeler un plombier pour avoir de l'eau chaude ce soir*

LE MARI (à Eugène d'un ton énervé): «Excusé moi monsieur nous n'avons plus d'eau chaude et nous voulons avoir l'eau chaude pour ce soir alors appelez vite un plombier parce que nous voulons prendre une douche après ce long trajet merci d'avance monsieur»

EUGENE: Monsieur calmez vous et puis si vous êtes pas content il pleut des cordes alors vous pouvaient sortir prendre votre douche

LE MARI: Mais vous êtes fou il fait un froid de canard

EUGENE: Mais c'est vous qui êtes vous les canards n'ont pas froid il n'y en a même pas

*Entré du réceptionniste*

LE RECEPTIONNISTE ( *A la femme* ): Ser tan como fresca una lechuga

EUGENE (traduit a la femme ): vous avez une tête de laitue

LA FEMME (*s'énervé et part en pleurant dans sa chambre*)

LE MARI: c'est n'importe quoi dans cette hôtel on veut l'eau avant 19h30 car on est venu ici pour se détendre et la c'est mal partie donc depechez vous et puis vos reflexions vous pouvez les mettres ou je pense d'accord

EUGENE (*AU RECEPTIONNISTE*): había mÁs agua caliente que necesitan antes de las 19h30

LE RECEPTIONNISTE (*A Eugène*): Bueno voy a llamar a un fontanero para reparar este problema

*le réceptionniste monte annoncer cette nouvelle au couple il toque*

EUGENE: Votre eau sera prête avant 19h30 Monsieur Lacroix

LE MARI: Ok merci mais je voudrai bien que le Réceptionniste s'excuse auprès de ma femme

EUGENE: C'est moi qui doit m'excuser j'ai mal traduit ce qu'a dit le Réceptionniste il a dit que elle était fraiche comme une laitue et son équivalent en français c'est être fraiche comme une rose

LE MARI: Ok je lui dirai elle sera contente et encore merci pour l'eau

EUGENE: De rien

*Eugene descand et et recontra le plombier dans les couloirs et avant 19h30 le couple Lacroix eut l'eau chaude et il prirent une bonne douche.*